

ÉDITORIAL



M. Marc Holzschuh*

Avec l'hiver qui s'installe, apportant son lot de craintes et de morosités, notre Agence n'entrerait-elle pas dans le mal vivre?

C'est possible, de notre poste d'observation au Comité de l'APCN-L, il y aurait comme un ressenti! Plusieurs baromètres ne mentent pas : notre Assemblée Générale en juin dernier, quasiment déserte, les « Town Hall meetings » de notre DG, de moins en moins populaires et « Le Shop » où les clients se font beaucoup plus rares que par le passé!

L'Alliance se réorganise depuis maintenant plusieurs années, elle le fait en marche forcée dans un contexte difficile. Son financement reste souvent aléatoire à obtenir et les missions extérieures bousculent des habitudes ancrées depuis plus de 60 ans. L'information et la concertation ne sont toujours pas plus dans ses gènes et le RPC est devenu obsolète. En effet, dépassé par l'évolution des réalités internationales du monde du travail, il est de plus en plus difficile à interpréter sauf par les spécialistes pointus. Les foisons de statuts, règles et dispositions ou d'interprétations locales, laissent le personnel démuni face à une organisation qui lui est devenue illisible. Tout cela laisse libre champs aux rumeurs, à la désinformation et

finalement au découragement collectif.

Le but premier est de réaliser des économies, qui forcément passent par une modernisation de nos institutions, laquelle ne peut se faire sans entraîner des coûts importants. C'est la spirale du « Progrès ». Pour sortir de l'impasse, d'aucun peut être tenté de jouer sa carte personnelle en pensant limiter tant bien que mal les dégâts. Or, c'est le réflexe inverse qui s'impose. La devise des États-Unis d'Amérique « E pluribus unum** » devrait être de mise aujourd'hui plus que jamais.

L'union doit s'organiser autour du contre-pouvoir de concertation qui existe déjà et qui s'appelle l'APCN-L. Certes, cette dernière a des faiblesses mais elle a l'avantage du pouvoir (par les textes) d'être entendue, même si parfois elle n'est pas écoutée. Il ne tient qu'à nous de sortir de cette torpeur en ne subissant pas les changements à venir et indispensables mais en les accompagnant, en évitant de faire circuler des rumeurs, en se parlant, en accordant notre confiance à nos représentants.

À ce titre, notre Comité, tout comme le Comité de la NOBA, a une lourde responsabilité, celle de faire preuve d'esprit civique, d'intégrité,

d'engagement et de travail au profit de la Communauté qui les a élus. Apportons ensemble nos idées, nos compétences et notre énergie qui ne peuvent être que bénéfiques pour faire face à ces nouveaux défis.

** Président de l'association du personnel civil de la NSPA-Luxembourg*

***Devise qui apparaît sur le Grand Sceau des États-Unis et qui se traduit par « Un à partir de plusieurs ». Une devise similaire européenne « In varietate concordia » (« Unité dans la Diversité »).*

L'éditorial du numéro 10 de l'Écho (Mai-Juin 2015) sera rédigé par Monsieur Marc UNGEHEURER, Secrétaire Général du Ministère des Affaires Étrangères de Luxembourg.

Comité de rédaction :
Olivier Guidetti, Michel Saudrais, Danielle Degrotte, Isabelle Warschburger, Christiane Baretti, Tim Crosby

Impression : NSPA AA reproduction

Conception-mise en page :
Déborah Grunenwald

EDITORIAL



Mr Marc Holzschuh*

With winter setting in, bringing its burden of fears and gloom, is our Agency becoming the plaything of events and of authority?

It's possible; from our point of view in - the NCSA-L Committee, there is such a feeling! Several indicators do not lie: our Annual General Assembly last June – practically deserted, the General Manager's "Town Hall" meetings – less and less popular and the "Shop" where customers are becoming much more rare than in the past!

The Alliance has now been reorganising itself for several years, it is doing so as if on a forced march in a difficult context. Securing its funding remains often uncertain and external missions shake up rooted habits of more than 60 years. Communication and consultation are no longer in its genes and the CPR has become obsolete. Indeed, overtaken by development of the international reality of the workplace, it is more and more difficult to interpret except by clever specialists. The abundance of statutes, rules, measures or local interpretations, leaves the staff deprived before an Organisation which itself has become unreadable. All of this gives free rein to rumours, to disinformation and, finally, to collective demotivation.

The main goal is to achieve economies, which necessarily requires modernisation of our institutions, which cannot be achieved without entailing considerable costs. It's the spiral of "Progress". To break the deadlock, none could be tempted to play his hand, with great difficulty, thinking of damage limitation. Yet, it's the opposite reaction which prevails. The motto of the United States of America "E pluribus unum**" should, today more than ever, be the current trend.

Union must be organised around the force of opposition and dialogue which already exists and which is called the NCSA-L. Certainly, that association has its weaknesses but it has the advantage of power (by regulation) to be heard, even if sometimes it is not listened to. It falls only to us to get out of this torpor through not suffering the indispensable changes to come but in supporting them, through preventing the spread of rumours, in talking to each other and in trusting our representatives.

In this respect, our Committee, just as that of that of the NOBA, has a weighty responsibility, that of showing a civic spirit, of integrity, of commitment and that of working for the benefit of the community which elected them. Together let's bring our

ideas, our skills and our energy which can only be of benefit in facing these new challenges.

** Chairman of the NSPA civilian staff association-Luxembourg*

***Motto appearing on the great seal of the United State and which translates as "one from many". A similar European motto "In varietate concordia" ("Unity in Diversity").*

The editorial for issue n°10 of the Echo (May-June 2015) will be written by Mr Marc UNGEHEURER, General Secretary of the Luxembourg Ministry of Foreign Affairs.

Adress :
NSPA NOBA/ADAN L-8302 Capellen
Luxembourg

By e-mail:
oldboys@noba-adan.net

Web site : www.noba-adan.net

Comité

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Nouveau membre élu au comité: Mariette Toussaint qui de 1970 à 1978 a travaillé à la division des Achats. Nous nous réjouissons d'accueillir Mariette au sein de notre comité.

ADAN, COMITÉ EXÉCUTIF



Olivier Guidetti
Chairman / Président
Tél. 00 352 30 00 55



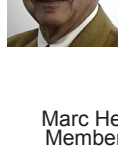
Isabelle Warschurger
Secretary / Secrétaire
Tél. 00 352 691 203 204



Tim Crosby
Member / Membre



Jean-Marie Seleck
Treasurer / Trésorier



Marc Heiderscheid
Member / Membre



Danielle Degrotte
Member / Membre



Rüdiger Gerber
Consultant



Christine Baretti
Member / Membre



Jos Berg
Consultant

Committee

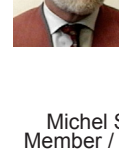
GENERAL ASSEMBLY

New member elected to the Committee: Mariette Toussaint worked in the Procurement Division from 1970 to 1978. We are very pleased to welcome Mariette to the Committee.

NOBA, EXECUTIVE COMMITTEE



Fortunato Iaconelli
Vice-Chairman
Vice-Président
Tél. 00 352 39 98 54



Michel Saudrais
Member / Membre



Alfred Voss
Vice Chairman / Assistant Secretary
Vice-Président / Secrétaire Assistant
Tél. 00 352 30 60 78



Mariette Toussaint
Member / Membre



Marc Maisch
Member / Membre



Actualités

Vœux du Président Olivier GUIDETTI

Passe le temps ! L'encre des vœux 2014 n'est pas sèche que nous voilà déjà en décembre à retremper notre plume dans l'encrier. Ne devrait-ont pas dire: « brancher le PC » ?

Heureusement les traditions et les rituels demeurent et conservent nos repères. Amicalement et sincèrement je suis heureux de vous adresser ainsi qu'à vos familles, mes vœux de bonheur et de santé tout au long de 2015.

De votre part et au nom du Comité, nous souhaitons à notre nouveau Secrétaire Général, Monsieur Jens STOLTENBERG, force et courage pour mener à bien les derniers travaux de la grande réorganisation de l'Alliance qui devrait se terminer avant la fin de son mandat. Qu'il pense à cette occasion aux retraités en leur préservant leurs droits en toute justice et équité. Bien à vous tous. Olivier Guidetti

**M.J. Stoltenberg (Norvège) a pris ses fonctions de Secrétaire Général de l'OTAN le 1^{er} Octobre 2014.*

Je souhaite aborder deux sujets importants pour l'avenir de notre Association :

- 1-Confédération
- 2-Cotisations

1-La Confédération des Associations de Retraités de l'OTAN

Les retraités de l'OTAN sont organisés depuis plus de 20 ans en quatre Associations. Ces Associations forment entre elles une Confédération, organe représentatif chargé de maintenir les contacts appropriés entre les autorités administratives compétentes et les agents retraités. La Confédération siège au Centre du Personnel du Secrétariat International.

Une secrétaire, rémunérée à mi-temps par l'OTAN, et des retraités exécutent les tâches permanentes. La Confédération dispose d'un budget de fonctionnement financé d'une part, par le Secrétariat International, et d'autre part, par les associations. Les dépenses concernent les frais de déplacements, les frais d'études et matériels informatiques, les dépenses juridiques, et études et conseils extérieurs. Un Comité, de seize membres provenant des quatre associations, est chargé à travers un bureau de maintenir des liens étroits avec la Gestion Exécutive, le Cabinet du Secrétaire Général, les Comités des Associations de Personnels et leur Confédération, le Comité Coordonné sur les Rémunérations (CCR) et enfin l'AAPOCAD.

Notre Association participe à son financement à raison de 2€ par an par membre inscrit. L'ADAN compte environ

600 membres, elle verse donc 1.200€ annuellement. Les quatre associations représentent plus de 3.000 membres, ou ayant-droits. Les activités de la Confédération feront l'objet de futures plus amples informations sur l'Echo et le site internet.

2-Adoption par l'Assemblée Générale du 27 octobre d'une nouvelle procédure d'appel des cotisations NOBA/ADAN - Cotisations

Le règlement de la cotisation est l'un des actes d'adhésion à une association. Les statuts de la NOBA/ADAN stipulent : article 6.1.2, « la première cotisation est payée à vie ». S'il est vrai que cette procédure se montre intéressante - comptabilité et administration simplifiées et confort des membres, elle révèle des faiblesses, morales et financières.

En-effet, le but d'une association est la réunion, d'un groupe de personnes pour mener à bien un dessein commun. Au fil des ans, les bonnes résolutions s'émoussent, le désintérêt s'installe, le moral s'évapore. La piqure de rappel de la cotisation revient en son temps pour rappeler l'existence de l'engagement initial, tout en incitant à une participation plus active.

Financièrement, il est facile de se rendre compte qu'un budget ne peut se contenter que des seules cotisations des nouveaux

News

Best Wishes from Chairman Olivier GUIDETTI

Time flies! The ink is hardly dry on my best wishes for 2014 and here we are already in December ready to dip the pen in the ink-well once again. Or shouldn't we say "switch on the PC"?

Fortunately traditions and ritual remain and maintain our points of reference. Sincerely and in friendship I am pleased to wish you as well as your families my best wishes for happiness and health throughout 2015.

On your behalf and in the Committee's name, I wish our new Secretary General, Mr Jens STOLTENBERG, strength and courage in successfully completing the last steps in the great reorganisation of the Alliance which should be finished before the end of his mandate. I hope that he thinks of retired staff at this time and preserves their rights in complete justice and equity. Warm regards to you all. Olivier Guidetti

** Mr J STOLTENBERG (Norway) took up his duty as NATO Secretary General on 1 October 2014*

I wish to address two subjects important for the future of our Association:

- 1-Confederation
- 2-Subscriptions

1-The Confederation of NATO Retired Staff Associations

For more than the past twenty years retired NATO staff have been organised in four associations. These associations together form a Confederation, a representative body tasked with maintaining appropriate contacts between the competent administrative authorities and retired staff. The Confederation sits at the International Secretariat's Staff Centre.

A secretary, paid half-time by NATO, and retired staff undertake the permanent tasks. The Confederation has at its disposal an operating budget funded, on the one hand, by the International Secretariat, and on the other, by the associations. The expenditure consists of travel expenses, costs of information systems studies and material, legal expenses, and external consultancy and studies. A Committee of sixteen members drawn from the four associations is tasked, through its executive office, with maintaining close links to Executive Management, the Secretary General's office, the committees of the staff associations and their Confederation, the Coordinated Committee on Remuneration (CCR) and finally with AAPOCAD.

Our Association participates in its funding at a rate of 2 € per year per member. NOBA has around 600 members and therefore it pays 1,200 € annually.

The four associations represent more than 3,000 members and assignees. The activities of the Confederation will be the subject of future further information in the Echo and on the website.

2-Adoption on 27 October by the General Assembly of a new procedure for the collection of subscriptions

Payment of a subscription is one of the acts of accession to an association. The NOBA/ADAN statutes stipulate in article 6.1.2., "The amount of the life-time subscription....". Whilst it is true that this procedure offers advantages: simplified administration and accounting, convenience for members it also has moral and financial weaknesses.

Indeed the aim of an association is the coming together of a group to pursue a common intention. With the passage of time the best intentions tarnish, indifference sets in, the spirit evaporates. The booster shot of the subscription comes back at the right time to remind us of the existence of our initial obligation, while at the same time encouraging a more active participation.

Financially, it is easy to understand that a budget cannot survive only on subscriptions from new members. The annual budget would be supported only by them and the subscription would then become exorbitant. The single

membres. Le budget annuel ne serait plus supporté que par ceux-ci et les cotisations deviendraient alors exorbitantes. La cotisation unique ne peut financer une période d'espérance de vie de 20 à 25 ans (ex : Adhésion de 80€ à 65 ans, décès à 85 ans, soit cotisation de 4€ par an ?). Aucune association n'y résisterait sans subvention. Alors deux solutions : la première, en cours de négociation (depuis 2ans !), est l'octroi par la NSPA d'un soutien modeste mais symbolique de 1.000€/an. La deuxième, est la sage décision prise presque à l'unanimité (une abstention) par l'Assemblée Générale du 27 octobre, de passer dès le 1^{er} janvier 2015 à la cotisation annuelle de 15€ par an (1,25€/mois) sous réserve de quelques aménagements en faveur des derniers inscrits. Il sera proposé un prélèvement à la source, comme chez les autres associations (ARO, AAPOCAD...). Tous les autres modes de règlements seront possibles. Vous serez informés des détails par courrier séparé.

Vous connaissez la situation financière de l'année 2013 que l'Assemblée Générale vient d'accepter. Vous pouvez vérifier les dépenses, elles sont faibles, cependant elles devraient augmenter, notamment dans les domaines informatique et de bureau. Votre décision d'une cotisation annuelle montre votre vif intérêt pour l'action de l'Association et de la Confédération. C'est aussi une preuve de confiance donnée au Comité élu qui se consacre à l'association. Pensez à écrire et à informer le Comité de vos soucis et satisfactions.

Assemblée Générale Annuelle Capellen le 27 octobre 2014

Temps fort pour les Associations, l'AG est une opportunité pour les membres de se réunir et encore mieux se retrouver. On l'a

vu au moment de l'apéritif et du déjeuner. On se cherche, on se parle, on choisit une place à table au côté d'autres, on fait honneur à un bon buffet, on boit un petit verre (pas trop) une excellente ambiance. Avant cela, nous étions un peu plus de



quatre-vingt, invités compris, à travailler de dix heures à midi trente. Le Compte rendu vous est adressé par ailleurs. Le Directeur Général, Monsieur M. LYDEN, en déplacement à l'étranger a transmis son message par vidéo, une première. Un exposé sur la situation de l'Agence a montré un plan de charge bien garni pour assurer l'avenir. C'est aussi avec intérêt que les participants ont écouté les intervenants sur les sujets, parfois difficiles, concernant l'ensemble des retraités.



Notre assureur et gestionnaire Allianz avait délégué, comme d'habitude, la responsable de nos dossiers, elle a consacré un peu de temps individuellement à certains d'entre nous. Elle a fait état de statistiques

et de dispositions intéressantes, comme la nouvelle application pour « Smartphones ». Après un débat explicatif, la modification des statuts relative à la nouvelle cotisation a été bien accueillie.

Enfin notre couverture médicale reste le sujet à suivre par le Comité et la Confédération en relation avec nos jeunes collègues en activité. Vers quinze heures, l'Assemblée a pris fin, on pense déjà à la suivante à laquelle vous viendrez nombreux comme cette année. La date de fin octobre permet un passage au « Shop » en prévision des cadeaux de fin d'année.

Informations sur la diffusion de notre bulletin « L'écho de l'ADAN »

À chaque édition notre bulletin est tiré à plus de 600 exemplaires qui sont envoyés, par courrier, aux membres de notre association ; aux ambassadeurs des pays de l'OTAN représentés au Luxembourg ainsi qu'au ministère Luxembourgeois des Affaires Étrangères, notre ministère de tutelle au Luxembourg. Vous comprendrez que tirer plus de 600 exemplaires a un coût, non négligeable; que la mise sous enveloppe occupe, pendant une demi-journée au moins, une équipe du comité, et que l'envoi par la poste n'est pas gratuit...même si les frais sont supportés par la NSPA...

C'est pourquoi il serait important que chacun d'entre vous prenne conscience de ces éléments et nous aide à réduire ces coûts en nous faisant connaître leur souhait de recevoir l'écho par courriel. Merci pour votre compréhension et bien sûr pour l'environnement.

Nous attendons votre positive réponse pour ceux bien sûr qui ont internet

subscription cannot fund a life expectancy of 20 to 25 years (e.g. joining for 80 € at age 65, death at 85, thus a subscription of 4 € per year?). No association could withstand that without subsidy. So two solutions: the first, under negotiation (for two years!), is the granting of a modest but symbolic annual subsidy of 1,000 € by the NSPA. The second, is the wise decision taken almost unanimously (one abstention) at the General Assembly of 27 October, to move to an annual subscription of 15 € (1.25 € per month) from 1 January 2015 subject to arrangements to be made for the most recent members. We are proposing a deduction at source, as do the other associations (ARO, AAPOCAD...). All other means of payment will be possible. You will be informed by letter.

You know our 2013 financial situation as approved at the General Assembly. You may see the expenditure, which is low, however it should increase notably in the domain of information systems and office expenses. Your decision to adopt an annual subscription demonstrates your keen interest in the work of the Association and Confederation. It is also a vote of confidence in your elected Committee which is dedicated to the Association. Give some thought to writing to inform the Committee of your worries and/or satisfaction.

Annual General Assembly Capellen 27 October 2014

Highlight for Associations, the AGM is an opportunity for members to meet and better, to get together as we saw during the aperitif and the lunch. We look for friends, we speak, we choose a place at a table beside others, we do honour to a good buffet and we have a little drink (not too much) in an excellent atmosphere.



Prior to that we were a few more than eighty, including guests, at work from ten o'clock to half-past midday. The record of the meeting will be sent separately. The General Manager, Mr M. LYDEN, travelling abroad, gave his message by video, a first. A presentation on the situation of the Agency showed a full workload plan to secure the future. It was also with interest that participants listened to the speakers on, sometimes difficult, subjects concerning all retired staff.



Our insurer and contract manager Allianz had sent, as usual, our account manager, who dedicated time individually to some of us. She put forward statistics and interesting developments, such as the new Smartphone App. Following a debate, the amendment to the statutes concerning the new subscription was well received.

Finally our medical coverage remains the subject to be followed by the Confederation Committee along with our young active colleagues. The meeting

ended at around three o'clock and we are already thinking of the next one where you will come in great numbers as this time. The end of October date permits a visit to the "shop" in anticipation of Christmas shopping.

Information on the Distribution of our Newsletter « the NOBA Echo »

Each edition of our newsletter is printed in more than 600 copies which are sent, by post, to members of our Association; to Ambassadors of NATO nations represented in Luxembourg as well as the Luxembourg Ministry of Foreign Affairs, our guardian ministry in Luxembourg.

You will understand that printing more than 600 copies has a non-negligible cost; that filling and sealing envelopes occupies a team from the Committee for at least half a day and that postal costs are not insignificant, even if borne by the NSPA...

That is why it is important that each of you understands these steps and helps us to reduce costs by making known your wish to receive the Echo by email. Thank you for your understanding and, of course, for the environment.

We await your positive response from those, of course, who have the internet...

Arrivées - Départs

Nous sommes heureux d'accueillir comme nouveaux membres :

CLEYET-MERLE Dominique 28/04/2014 ; RIEBE Hans-Werner 15/06/2014; FLAMMANG Albert 28/07/2014 ; TERONI Oswaldo 23/08/2014 ; BECKER Franciscus 10/09/2014 ; SCHEUR René 02/11/2014 ; HERMAN Monique 03/11/2014 ; GASS Hélène 05/11/2014.
Nous sommes heureux de les compter parmi nous et leur souhaitons la bienvenue.

DÉCÈS:

Nous avons appris qu'au cours de l'année 2014, nos camarades :
PLUMIER Jules 23/04/2014 ; MAYERHOFER Alfred 09/06/2014 ; KATSAVOS Georgios 09/06/2014 ; PINGAUT Yves 16/07/2014 ; BOURBON Francisco 29/07/2014 ; LANNOY Pierre 26/08/2014
SCHAACK Fernand 13/04/2014 nous avaient quittés.

Arrivals - Departures

We are happy to welcome the following new members:

CLEYET-MERLE Dominique 28/04/2014 ; RIEBE Hans-Werner 15/06/2014; FLAMMANG Albert 28/07/2014 ; TERONI Oswaldo 23/08/2014 ; BECKER Franciscus 10/09/2014 ; SCHEUR René 02/11/2014 ; HERMAN Monique 03/11/2014 ; GASS Hélène 05/11/2014.
We are happy to have them with us and we welcome them.

DECEASE:

We have learned that during the year 2011/12 our comrades:
PLUMIER Jules 23/04/2014 ; MAYERHOFER Alfred 09/06/2014 ; KATSAVOS Georgios 09/06/2014 ; PINGAUT Yves 16/07/2014 ; BOURBON Francisco 29/07/2014 ; LANNOY Pierre 26/08/2014
SCHAACK Fernand 13/04/2014 passed away.